

Hag

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

חַגַּי בְּיַד יְהוָה דְּבַר-הַיָּהוִה לְחֹדֶשׁ וְאַחַד בְּעֶשְׂרִים בְּשִׁבְעֵי לְאמֹר: הַנְּבִיא 1
Chaggay pela-mão-de YHWH a-palavra-de veio do-mês e-um no-vinte No-sétimo
[H3027](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H2320](#) [H0259](#) [H6242](#) [H7637](#)
dizendo o-profeta
[H0559](#) [H5030](#)

No sétimo mez, ao vigesimo primeiro do mez, foi a palavra do Senhor pelo ministerio do propheta Ageo, dizendo:

אָמַר-נָא אֶל-זְרֻבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִי'עַל שְׁלֹתִי'עַל פֶּתַח יְהוּדָה וְאֶל-אָמַר- 2
e-a Yehudah governador-de She'altiy'el filho-de Zerubbavel a por-favor Dize
[H0413](#) [H3063](#) [H6346](#) [H2216](#) [H0413](#) [H4994](#) [H0559](#)
הָעָם וְהוֹשֵׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל-הָעָם יְהוֹשֻׁעַ 3
o-povo remanescente-de e-ao o-grande o-sacerdote Yehotsadaq filho-de Yehoshua'
[H7611](#) [H0413](#) [H3548](#) [H3087](#) [H3091](#)
dizendo
[H0559](#)

Falla agora a Zorobabel, filho de Sealtiel, principe de Judah, e a Josué, filho de Josadac, summo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

מִי בְּכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה בְּכַבּוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן 3
a-primeira em-sua-glória esta a-casa (a) viu que o-que-restou entre-vós Quem
[H7223](#) [H3519](#) [H2088](#) [H0853](#) [H7200](#) [H7604](#) [H4310](#)
וְנָמָה אַתֶּם רְאִים אֹתָהּ עַתָּה אֵלֶּיךָ אַתָּה הָלֹא כְמוֹהָ כְמוֹתָ כְּאֵין בְּעֵינֵיכֶם: 4
em-vossos-olhos como-nada como-ela Acaso-não agora ela vedes vós e-que
[H0369](#) [H3644](#) [H3808](#) [H6258](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4100](#)

Quem ha entre vós que resta, que viu esta casa na sua primeira gloria, e qual agora a vêdes? não é esta como nada em vossos olhos, comparada com aquella.

וְעַתָּה חֲזַק וְזְרֻבָבֶל נְאֻם-יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק 4
E-agora E-agora declara Zerubbavel e-sê-forte YHWH e-sê-forte Yehoshua' e-sê-forte Yehoshua'
[H3087](#) [H3091](#) [H2388](#) [H3068](#) [H5002](#) [H2216](#) [H2388](#) [H6258](#)
כִּי-וְעַשׂוּ יְהוָה נְאֻם-הָאָרֶץ עַם כָּל-וְחֲזַק הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן 5
pois e-fazei YHWH declara a-terra povo-de todo e-sê-forte o-grande o-sacerdote
[H3068](#) [H5002](#) [H0776](#) [H3605](#) [H2388](#) [H3548](#)
אֲנִי אֶתְכֶם נְאֻם-יְהוָה וְצְבָאוֹת: 6
Eu convosco declara YHWH dos-exércitos
[H3068](#) [H5002](#) [H0854](#) [H0589](#)

Ora, pois, esforça-te, Zorobabel, diz o Senhor, e esforça-te, Josué, filho de Josadac, summo sacerdote, e esforça-te, todo o povo da terra, diz o Senhor, e obra; porque eu sou convosco, diz o Senhor dos Exercitos,

תורה	הכהנים	את-	נא	שאל-	צבאות	יהוה	אמר	כה	11
instrução	os-sacerdotes	(a)	por-favor	Pergunta	dos-exércitos	YHWH	disse	Assim	
H8451	H3548	H0853	H4994	H7592		H3068	H0559	H3541	

לאמר:
dizendo
[H0559](#)

Assim diz o Senhor dos Exercitos: Pergunta agora aos sacerdotes, acerca da lei, dizendo:

אל-	בכנפו	ונגע	בגדו	בכנף	קדש	בשר-	איש	ישא-	והן	12
no	com-sua-aba	e-toca	sua-veste	na-aba-de	santa	carne	um-homem	carrega	Eis	
H0413	H3671	H5060		H3671	H6944	H1320	H0376	H5375	H2005	

היקדש	מאכל	כל-	ואל-	שמן	ואל-	תין	ואל-	הנזיר	ואל-	הלחם
tornar-se-á-santo	alimento	todo	e-em	azeite	e-no	vinho	e-no	cozido	e-no	pão
H6942	H3978	H3605	H0413	H8081	H0413	H3196	H0413	H5138	H0413	H3899

לא:	ויאמרו	הכהנים	ויענו
Não	e-disseram	os-sacerdotes	E-responderam
H3808	H0559	H3548	

Se alguém leva carne sancta na aba do seu vestido, e com a sua aba toca no pão, ou no guizado, ou no vinho, ou no azeite, ou em outro qualquer mantimento, porventura isso será sanctificado? E os sacerdotes, respondendo, diziam: Não.

היטמא	אלה	בכל-	נפש	טמא-	יגע	אם-	חגי	ויאמר	13
tornar-se-á-impuro	estes	em-qualquer-de	alma	impuro-de	tocar	Se	Chaggay	E-disse	
	H0428	H3605	H5315	H2931	H5060			H0559	

יטמא:	ויאמרו	הכהנים	ויענו
Tornar-se-á-impuro	e-disseram	os-sacerdotes	E-responderam
	H0559	H3548	

E disse Aggeo: Se algum immundo, por causa d'um corpo morto, tocar n'alguma d'estas coisas, porventura ficará immunda? E os sacerdotes, respondendo, diziam: Ficará immunda.

הזה	הגוי	וכן-	הזה	העם-	כן	ויאמר	חגי	ויען	14
esta	a-nação	e-assim	este	o-povo	Assim	e-disse	Chaggay	E-respondeu	
H2088			H2088			H0559			

שם	יקריבו	ואשר	ידיהם	מעשה	כל-	וכן	יהוה	נאם-	לפני
lá	oferecem	e-o-que	suas-mãos	obra-de	toda	e-assim	YHWH	declara	diante-de-mim
H8033	H7126		H3027	H4639	H3605		H3068	H5002	H6440

הוא:	טמא
ele	impuro
H1931	H2931

Então respondeu Aggeo, e disse: Assim é que este povo, e assim é que esta nação está diante do meu rosto, disse o Senhor; e assim é toda a obra das suas mãos: e tudo o que ali oferecem immundo é.

מטרם	ומעלה	הזה	היום	מן-	לבבכם	נא	שימו-	ועתה	15
de-antes-de	e-acima	este	o-dia	desde	vosso-coração	por-favor	ponde	E-agora	
H2962	H4605	H2088	H3117		H3824	H4994		H6258	

יהוה:	בהיכל	אבן	אל-	אבן	שום-
YHWH	no-templo-de	pedra	sobre	pedra	colocar
H3068	H1964	H0068	H0413	H0068	

Agora pois, applicae o vosso coração n'isto, desde este dia em diante, antes que pozesseis pedra sobre pedra no templo do Senhor.

16

לְחַשֵּׁף	הִלָּקֵב	אֶל-	בָּא	עֲשָׂרָה	וְהִיְתָה	עֲשָׂרִים	עֲרַמַּת	אֶל-	בָּא	מִהְיוֹתֶם
para-tirar	lagar	ao	vindo	dez	e-era	vinte	monte-de	a	vindo	Desde-serem
H2834	H3342	H0413	H0935	H6235	H1961	H6242	H6194	H0413	H0935	H1961

עֲשָׂרִים:	וְהִיְתָה	פְּוֹלָה	חֲמִשִּׁים
vinte	e-eram	medidas	cinquenta
H6242	H1961	H6333	H2572

Depois que estas coisas se faziam, veio alguém ao montão de grão, de vinte medidas, e havia sómente dez: vindo ao lugar para tirar cincoenta do lugar, havia sómente vinte.

17

מַעֲשֵׂה	כָּל-	אֵת	וּבְכֹרֶד	וּבְיִרְקוֹן	בְּשִׂדְפֹן	אֲתֶכֶם	הַכִּיְתִי
obra-de	toda	(a)	e-com-granizo	e-com-ferrugem	com-murchão	vós	Feri
H4639	H3605	H0853	H1259	H3420		H0853	H5221

יְהוָה:	נֹאֵם-	אֵלַי	אֲתֶכֶם	וְאֵין-	יְדִיכֶם
YHWH	declara	a-mim	vós	e-não-havia	vossas-mãos
H3068	H5002	H0413	H0853	H0369	H3027

Feri-vos com queimadura, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve entre vós quem voltasse para mim, diz o Senhor.

18

עֲשָׂרִים	מִיּוֹם	וּמַעַלָּה	הַיּוֹם	הַיּוֹם	מִן-	לְבִבְכֶם	נָא	שִׁימוּ-
vinte	desde-o-dia	e-acima	este	o-dia	desde	vosso-coração	por-favor	Ponde
H6242	H3117	H4605	H2088	H3117		H3824	H4994	

שִׁימוּ	יְהוָה	הַיְכָל-	יִסָּד	אֲשֶׁר-	הַיּוֹם	לְמִן-	לְתִשְׁעֵי	וְאַרְבָּעָה
ponde	YHWH	o-templo-de	foi-fundado	que	o-dia	desde	do-nono	e-quatro
	H3068	H1964	H3245		H3117		H8671	H0702

לְבִבְכֶם:
vosso-coração
H3824

Ponde pois o vosso coração n'isto, desde este dia em diante: desde o vigesimo quarto dia do mez nono, desde o dia em que se fundou o templo do Senhor, ponde o vosso coração n'isto.

19

וְעֵץ	וְהַרְמוֹן	וְהַתְּאֵנָה	הַנֶּפֶן	וְעַד-	בְּמִגְוֹלָה	הַזֶּרַע	הָעוֹד
e-árvore-de	e-a-romãzeira	e-a-figueira	a-videira	e-até	no-celleiro	a-semente	Ainda
H6086	H7416	H8384	H1612	H5704	H4035	H2233	H5750

ס	אֲבִנְּוּ:	הַיּוֹם	הַיּוֹם	מִן-	נִשָּׂא	לֹא	הָיְתָה
§	abençoarei	este	o-dia	desde	produziu	não	a-oliveira
	H1288	H2088	H3117		H5375	H3808	H2132

Porventura ainda ha semente no celleiro? nem ainda a videira, nem a figueira, nem a romeira, nem a oliveira, tem dado os seus fructos, mas desde este dia te abençoarei.

20

לְחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה	בְּעֲשָׂרִים	חֲגִי	אֶל-	שֵׁנִית	וְיְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי
do-mês	e-quatro	no-vinte	Chaggay	a	segunda-vez	YHWH	a-palavra-de	E-veio
H2320	H0702	H6242		H0413	H8145	H3068	H1697	H1961

לְאָמַר:
dizendo
H0559

E veio a palavra do Senhor segunda vez a Aggeo, aos vinte e quatro do mez, dizendo:

אֶת־ (a)	מִרְעִישׁ farei-tremer	אֲנִי Eu	לֹאמֹר dizendo	יְהוּדָה Yehudah	פָּחַת־ governador-de	זֶרְבָבֶל Zerubbavel	אֶל־ a	אָמַר Dize	21
H0853	H7493	H0589	H0559	H3063	H6346	H2216	H0413	H0559	

הַשָּׁמַיִם os-céus	וְאֶת־ e-(a)	הָאָרֶץ: a-terra
H8064	H0853	H0776

Falla a Zorobabel, príncipe de Judah, dizendo: Farei tremer os céus e a terra:

הַנְּגוּזִים as-nações	מַמְלָכוֹת reinos-de	חֵזֶק a-força-de	וְהִשְׁמַדְתִּי e-destruirei	מַמְלָכוֹת reinos	כִּסֵּא o-trono-de	וְהִפַּכְתִּי E-derrubarei	22
	H4467	H2392	H8045	H4467	H3678	H2015	

אִישׁ cada-homem	וְרִכְבֵיהֶם e-seus-cavaleiros	סוּסִים cavalos	וְיִרְדּוּ e-descenderão	וְרִכְבֵיהֶם e-seus-cavaleiros	מִרְכָבָה carro	וְהִפַּכְתִּי e-derrubarei
H0376	H7392		H3381	H7392	H4818	H2015

אָחִיו: seu-irmão	בְּחֶרֶב pela-espada-de
H0251	H2719

E transtornarei o throno dos reinos, e destruirei a força dos reinos das nações; e transtornarei o carro e os que n'elle se assentam; e os cavallos e os que andam montados n'elles cairão, cada um pela espada do seu irmão.

שְׂאֵלְתִי־אֵל She'altiy'el	בֶּן־ filho-de	זֶרְבָבֶל Zerubbavel	אֶקְחֶדָּ tomar-te-ei	צְבָאוֹת dos-exércitos	יְהוָה YHWH	נֹאֵם־ declara	הַהוּא aquele	בַּיּוֹם No-dia	23
		H2216	H3947		H3068	H5002	H1931	H3117	

יְהוָה YHWH	נֹאֵם declara	בְּחִרְתִּי escolhi	בְּךָ em-ti	כִּי־ pois	כְּחוֹתֶם como-selo	וְשִׁמְתִּיךָ e-colocar-te-ei	יְהוָה YHWH	נֹאֵם־ declara	עַבְדִּי meu-servo
H3068	H5002	H0977			H2368		H3068	H5002	H5650

צְבָאוֹת: dos-exércitos

N'aquelle dia, diz o Senhor dos Exercitos, te tomarei, ó Zorobabel, filho de Sealtiel, servo meu, diz o Senhor, e te farei como um anel de sellar; porque te escolhi, diz o Senhor dos Exercitos.